

Wir fahren nach Berlin – eine CLIL-Einheit und eine landeskundliche Unterrichtseinheit

Ewa Czerniecka, Lublin, 05.06.2014

- **Thema, Zielgruppe, Leistungsniveau im Sachfach, Sprachniveau:**
Wir fahren nach Berlin, Gymnasialschüler (III Bildungsetappe), Sachfach – Geografie, Deutsch als die zweite Fremdsprache (nach Englisch) – Anfänger A1/A2
- **Sachfach und Lerngegenstand / Lerngegenstand (Sachfach-Thema):**
Ist der Lerngegenstand für die Lernenden inhaltlich und sprachlich zu bewältigen? Inhaltlich – ja, sprachlich – hoffentlich ja ... (mithilfe von ...)
Ist das Sachfach-Thema landeskundlich relevant (Zielsprache)? Ja.
Hat es einen klaren Bezug zu einem Sachfach (z. B. Geschichte, Geografie, Musik, ...)? Ja, zur Geografie (Geografia III etap edukacyjny).
- **Unterrichtsmaterial** (z. B. Text, Grafik, Film, ...):
Wie können Sie mit dem Material eine emotionale Bindung an den Lerngegenstand aufbauen? (Motivation)
Einen Ausflug nach Berlin zu machen ist ein ziemlich reales Ziel. Berlin als Hauptstadt eines Nachbarlandes ist ein wichtiges Reiseziel. Übrigens ist Berlin eine echt schöne und sehenswerte Großstadt, hoffentlich kann jemand in der Klasse das bestätigen. Eine Route im Internet planen zu können ist eine nützliche Fertigkeit, sprachunabhängig.
Wie muss das Material ggf. angepasst oder aufbereitet werden, um die Lernenden nicht zu überfordern (z. B. durch sprachliche Vereinfachung)?
Die Schüler recherchieren im Internet und benutzen authentische, nicht didaktisierte Quellen. Sie haben zur Verfügung online-Wörterbücher (z.B. Google <http://translate.google.pl/?hl=pl&tab=wT#de|pl>), DEP http://www.dep.pl/dict_iso, Onet <http://portalwiedzy.onet.pl/flumacz.html?tr=nie-auto>, LING <http://ling.pl/>) und polnische und/oder englische Sprachversionen von Websites.
- **Lernziele der CLIL-Einheiten** (Was sollen die TN am Ende der Unterrichtseinheit in Bezug auf das Sachfach können?):
 - Eine Reiseroute planen – anhand von den im Internet zugänglichen interaktiven Welt/Landkarten und Stadtplänen (1. Stunde).
 - Eine Reiseroute beschreiben (auf Deutsch schriftlich oder mündlich – das ist zugleich ein sprachliches Ziel) (1. Stunde).
 - Geografische Angaben von Berlin und Land Brandenburg auf Deutsch und Polnisch nennen: Lage, Landschaftsgebiete, Flüssen, Seen, Grünflächen in Berlin, u.a. (2. Stunde).
 - Ein Programm eines Ausflugs nach Berlin und Land Brandenburg gestalten – anhand von Internetquellen (2. Stunde).
- **Lernziele der landeskundlichen Einheiten zu einem Sachfach-Thema** (Was sollen die TN am Ende der Unterrichtseinheit in Bezug auf das Sachfach-Thema und die Sprache können? Wie integrieren Sie die Spracharbeit?)
 - Ein Ausflugsprogramm auf Deutsch in einer schriftlichen Form zusammenfassen (kurze Sätze, Fotos, Landkartenausschnitte, eventuell Multimedia) und mündlich präsentieren (2., 3. Stunde).
 - Den Wortschatz zum Thema: Berlin, Routeplanung, Bahnverbindung, Autofahrt, Wegbeschreibung, geografische Lage, Landschaft, Freizeit, Grünflächen, ... erwerben, erweitern, festigen (1., 2., 3. Stunde).
 - Fertigkeiten erwerben und üben, die mit der Informationstechnologie verbunden sind:
 - Informationen im Internet aussuchen (gelenkte Internetrecherche), bewerten, bearbeiten, neu fassen (1., 2. Stunde),
 - Inhalte mithilfe von Computerprogrammen (MS PowerPoint, MS SharePoint Designer, u.a.) darstellen (Projektarbeit = HA).
 - In der Gruppe arbeiten – im Unterricht und bei der Projektdurchführung außerhalb des Unterrichts (1., 2. Stunde, HA).
 - Die Ergebnisse der Gruppenarbeit im Forum präsentieren (1., 3. Stunde).
 - Autonom lernen (1. Stunde).
 - Den Wortschatz in Form von Mindmaps zusammenfassen (1. Stunde = HA).

Wir fahren nach Berlin – eine CLIL-Einheit und eine landeskundliche Unterrichtseinheit

Ewa Czerniecka, Lublin, 05.06.2014

Die erste Stunde (CLIL-Einheit)

Unterrichtsphase	Lerninhalte	TN-Aktivitäten/ KL-Aktivitäten	Sozialformen	Materialien / Medien	Zeit
Einstiegsphase	Websites mit Land- und Weltkarten kennenlernen.	Lehrer stellt Fragen: 1. Welche Landkarten und Weltkarten, die im Internet frei zugänglich sind, kennt ihr? 2. Welche Internet-Karten habt ihr schon benutzt? 3. Welche davon sind interaktiv? 4. Habt ihr schon mithilfe von diesen Karten eine Reiseroute geplant? TN geben URL-Adressen an und Lehrer zeigt manche Websites auf seinem Computer.	Einführendes Klassengespräch	TN arbeiten im Computerraum mit Internetanschluss. Computer des Lehrers ist an Beamer angeschlossen.	7 Minuten
Hauptphase	Eine Reiseroute planen – anhand von (deutschsprachigen) Websites mit interaktiven Weltkarten.	TN planen eine Reiseroute von Lublin Hauptbahnhof nach Berlin Hauptbahnhof mithilfe von Websites: Gruppe A http://here.com/?lang=de-DE / polnische Version http://here.com/?lang=pl-PL Gruppe B http://www.viamichelin.de/web/Routenplaner Gruppe C http://www.reiseplanung.de/ / englische Version http://www.reiseplanung.de/?UICulture=en Gruppe D http://maps.google.de/maps?hl=de&tab=wl / polnische Version http://maps.google.pl/maps?hl=pl&tab=wl Andere Routenplaner im Web: http://www.falk.de/routenplaner	Gruppenarbeit (in 4 Gruppen)	Gelenkte Internetrecherche in Gruppen: TN recherchieren im Internet und benutzen authentische, nicht didaktisierte Quellen. Sie haben zur Verfügung online-Wörterbücher (z.B. Google http://translate.google.pl/?hl=pl&tab=wT#de pl , DEP http://www.dep.pl/dict_iso , Onet http://portalwiedzy.onet.pl/tlumacz.html?tr=nie-auto , LING http://ling.pl/slownik/niemiecko-polski/) und polnische und/oder englische Sprachversionen von Websites.	15 Minuten
	Eine geplante Reiseroute (auf Deutsch) präsentieren.	Gruppensprecher präsentieren die Ergebnisse der Gruppenarbeit im Plenum: 1. anhand des ausgefüllten Rasters charakterisieren die gewählte Reiseroute, 2. begründen, warum sie diese Route gewählt haben, 3. beschreiben mündlich die wichtigsten Etappen ihrer Route (z.B. <i>ich fahre durch ...</i>).	Mündliche Präsentationen und Klassengespräch	Jede Gruppe füllt einen RASTER aus: <i>Kilometerzahl, Reisezeit, Reisekosten, größere Städte, Autobahnen, die kürzeste oder die interessanteste Route?</i> , usw. Informationen für den RASTER und Wendungen für die Beschreibung sind auf genannten Websites zu finden.	15 Minuten
Abschlussphase		Jeder TN sucht eine Bahnverbindung nach Berlin für ein gewähltes Datum mithilfe von Website der Deutschen Bahn http://reiseauskunft.bahn.de/bin/query.exe/ und notiert diese Information in Sätzen: <i>Der Zug fährt ... ab und kommt ... an. Ich steige ... um.</i>	Einzelarbeit	Website von DB. Es gibt polnische Version http://reiseauskunft.bahn.de/bin/query.exe/pn?id=96144&country=DEU&rt=1&newrequest=yes&country=POL	7 Minuten
		Erklärung der HA: Jeder TN macht eine Mindmap mit Wörtern und Wendungen aus dem Unterricht .	Hausaufgabe – Einzelarbeit	Eine Mindmap kann man mit Buntstiften zeichnen oder mithilfe von Computerprogrammen erstellen, z.B. Mind Mapper, Mind Manager, Free Mind.	1 Minute

Wir fahren nach Berlin – eine CLIL-Einheit und eine landeskundliche Unterrichtseinheit

Ewa Czerniecka, Lublin, 05.06.2014

Die zweite Stunde (CLIL-Einheit / Projektarbeit / landeskundliche Einheit zu einem Sachfach-Thema)

Unterrichtsphase	Lerninhalte Welche Inhalte des Sachfach-Themas und der Sprache vermitteln Sie?	TN-Aktivitäten/ KL-Aktivitäten	Sozialformen	Materialien/Medien	Zeit
Einstiegsphase	In die Projektarbeit einführen.	Einführung in die Projektarbeit (projekt edukacyjny w gimnazjum): Lehrer stellt die Projektinstruktion (Instrukcja projektu) vor. Alle TN unterschreiben die Verpflichtung.	Lehrervortrag, Klassengespräch	Projektinstruktion, Verpflichtung (Vertrag)	10 Minuten
	Vorwissen über Berlin aktivieren.	TN teilen mit, was sie über Berlin wissen.	Klassengespräch	TN zeichnen auf der Tafel eine MindMap.	5 Minuten
Hauptphase	Einen interaktiven (deutschsprachigen) Stadtplan benutzen. Texte vom Bildschirm global und selektiv verstehen. Im Internet gezielt nach Informationen suchen. Gefundene Informationen bewerten und neu fassen. Geografische Angaben von Berlin und Land Brandenburg auf Deutsch und Polnisch nennen. Ein Ausflugsprogramm auf Deutsch schriftlich zusammen-fassen und sich für mündliche Präsentation vorbereiten. Den Wortschatz zum Thema: Berlin, geografische Lage, Landschaftsgebiete, Freizeit, Grünflächen, ... erwerben, erweitern, festigen.	TN planen Ausflugsprogramm für zwei sog. geografische Tage während eines wöchentlichen Aufenthalts in Berlin und Umgebung in einem Sommerferienmonat, die für den Kontakt mit der Natur und für aktive Erholung bestimmt werden, mithilfe von Websites: http://www.berlin.de/orte/sehenswuerdigkeiten/ und http://de.wikipedia.org/wiki/Berlin , http://www.visitberlin.de/de (als Hilfe: englisch http://www.berlin.de/international/attractions/index.en.php , polnisch http://pl.wikipedia.org/wiki/Berlin , http://www.berlin-polska.eu/baza-informacji.html , http://www.visitberlin.de/pl). TN richten sich nach STICHPUNKTEN ZUR GRUPPENARBEIT: 1. Welche Objekte / Plätze / Ortschaften / Sehenswürdigkeiten wollt ihr besichtigen? (Name, kurze Beschreibung, Lage, Landschaftsgebiet, Bezirk / Landkreis). 2. Warum eben diese Objekte? Was kann man dort machen? 3. In welcher Reihenfolge wollt ihr sie besichtigen? 4. Mit welchen Verkehrsmitteln wollt ihr fahren? 5. Wie viel Zeit verbringt ihr dort?	Gruppenarbeit	TN sind im Computerraum oder im Raum mit 6-8 Computern mit Internetanschluss. Gelenkte Internetrecherche in Gruppen: TN recherchieren im Internet und benutzen authentische, nicht didaktisierte Quellen. Sie haben zur Verfügung online-Wörterbücher und polnische und/oder englische Sprachversionen von Websites.	25 Minuten
		TN sollen – für den Deutschunterricht in einer Woche – die Ergebnisse der Gruppenarbeit in Form von einer PowerPoint-Präsentation oder einer Website darstellen – gemäß den STICHPUNKTEN ZUM PRODUKT: <ul style="list-style-type: none"> • Für zwei Tage Aufenthalt etwa 6-8 Objekte wählen. • Für jedes Objekt zwei Fotos aussuchen. • Einen Landkartenausschnitt mit der Reiseroute vom Internet kopieren. • Die Route kurz kommentieren, z.B. <i>Wir fahren von ... nach ... mit der U-Bahn. Dort bleiben wir eine Stunde.</i> • Über jedes Objekt etwa 3-5 einfache kurze Sätze selbst schreiben (auf keinen Fall bloß vom Internet kopieren, ohne sie neu zu fassen!!!). • Man muss die Quelle für jedes Zitat u. jede Datei vom Internet genau angeben. • Zum Abschluss eine Netografie zusammenstellen. • Für Freiwillige: Multimedia im Internet aussuchen. 	Lehrervortrag	Jede Gruppe macht Notizen gemäß den STICHPUNKTEN ZUR GRUPPENARBEIT. Jeder TN bekommt STICHPUNKTE ZUM PRODUKT.	
Abschlussphase		Lehrer prüft, was die Gruppen im Unterricht geschafft haben und gibt zusätzliche Hinweise zur HA und zur Vorbereitung auf die Präsentation des Gruppenproduktes.	HA – Gruppenarbeit		5 Minuten